



FIRST AID

(UK) Emergency blankets can be used in all kinds of emergency situations, e.g. traffic and industrial accidents, ski-accidents or any mountaineering accidents, accidents with fire, etc. The emergency blanket will also be very useful in severe weather conditions.

NOTE: The user's or victim's face must be kept uncovered. To protect against cold: place the aluminium side against the body as the body's heat will be reflected for about 80%, thus preventing hypothermia and freezing as much as possible.

To protect against heat: the aluminium side must be placed on the outside, away from the body. Sunrays etc. are reflected, so that the body remains as cool as possible.

(DE) Notdecke kann für alle Arten von Notsituationen verwendet werden, wie Verkehrs- und Betriebsunfälle, Skunfälle oder Bergsteigunfälle, Unfälle im Zusammenhang mit Brand usw. Die Notdecke kann auch bei sehr schlechten Witterungsverhältnissen sehr hilfreich sein. ANMERKUNG: Bei der Verwendung immer das Gesicht frei lassen. Um vor Kälte zu schützen: Die Aluminiumseite nach innen wird die Körperwärme zu 80 % reflektieren und so möglichst gut vor Unterkühlung und Erfrierung schützen.

Um vor Hitze zu schützen: Die Aluminiumseite nach außen verwenden. Die Aluminiumseite wird Sonnenstrahlen usw. reflektieren, damit der Körper so gut wie möglich gekühlt wird.

(FR) Des couvertures d'urgence peuvent être utilisées dans tous les types de situations d'urgence, par ex. lors d'accidents de la circulation et du travail, accidents de ski ou accidents de montagne, accidents dus à des incendies, etc. La couverture d'urgence sera aussi très utile dans de mauvaises conditions météorologiques. REMARQUE: Il faut maintenir le visage de l'utilisateur ou de la victime non couvert. Pour protéger contre le froid: placez la partie aluminium contre le corps afin que la chaleur de ce dernier soit réfléchi à raison d'environ 80 %, évitant ainsi l'hypothermie et le gel dans toute la mesure du possible.

Pour protéger contre la chaleur: la partie aluminium doit être tournée vers l'extérieur et non vers le corps. Les rayons du soleil, etc. sont réfléchis afin que le corps reste aussi frais que possible.

(NL) Nooddeken kunnen worden gebruikt in allerlei noodsituaties, bijv. bij verkeers- en bedrijfsongevallen, skiongelukken of klimongelukken, branden, enz. De nooddeken is ook erg handig bij extreme weersomstandigheden. LET OP: Het gezicht van de gebruiker of het slachtoffer mag niet bedekt worden. Voor bescherming tegen de kou: leg de aluminium zijde tegen het lichaam zodat de lichaamswarmte voor ca. 80% wordt gereflecteerd, waarmee onderkoeling en bevriezing zoveel mogelijk worden voorkomen.

Voor bescherming tegen hitte: gebruik de deken met de aluminium kant naar buiten, niet op het lichaam. Zonnestralen enz. worden gereflecteerd, zodat het lichaam zo koel mogelijk blijft.

(IT) Le coperte di emergenza possono essere usate in tutti i tipi di situazioni di emergenza, come ad es. incidenti stradali e industriali, incidenti sciistici o di montagna, incidenti con fiamme, ecc. Questa coperta di emergenza sarà anche particolarmente utile in condizioni meteorologiche estreme.

NOTA: Il volto dell'utente o del ferito deve rimanere scoperto. Per proteggere dal freddo: sistemare il lato in alluminio sul corpo, in quanto il calore corporeo verrà riflesso per l'80% circa, prevenendo così il più possibile l'ipotermia e il congelamento.

Per proteggere dal calore: sistemare il lato in alluminio verso l'esterno, lontano dal corpo. I raggi solari, ecc., verranno riflessi, in modo da mantenere il corpo il più fresco possibile.

(ES) Mantas de emergencia se pueden utilizar en todo tipo de situaciones de emergencia, por ejemplo: accidentes de tráfico, industriales, esquiando o accidentes de montaña, accidentes de incendios, etc. La manta de emergencia también es útil en condiciones de climatología severas.

NOTA: La cara del usuario o víctima debe mantenerse descubierta. Para protegerse contra el frío: coloque el lado de aluminio contra el cuerpo, ya que el calor corporal se reflejará en aprox. 80%, evitando así la hipotermia y la congelación.

Para protegerse contra el calor: coloque el lado de aluminio hacia fuera para reflejar los rayos del sol y mantener el cuerpo lo más frío posible.

(PT) Os cobertores de emergência podem ser utilizados em todos os tipos de situações de emergência como, por exemplo, acidentes de trânsito e industriais, acidentes de esqui ou quaisquer acidentes de montanhismo, acidentes com fogo, etc. O cobertor de emergência também pode ser muito útil em condições meteorológicas muito acentuadas.

NOTA: O rosto do utilizador ou da vítima deve ser mantido a descoberto. Para protecção contra o frio: coloque o lado de alumínio contra o corpo uma vez que o calor corporal será reflectivo em cerca de 80%, assim impedindo a hipotermia e o congelamento tanto quanto seja possível.

Para protecção contra calor: o lado de alumínio tem de estar colocado do lado de fora, orientado para longe do corpo. Os raios solares, etc. são reflectidos, de modo a que o corpo permaneça o mais fresco possível.

(FI) Suojapeitteitä voidaan käyttää erilaisissa hätätilanteissa, esimerkiksi liikenne- ja teollisuusonnettomuuksissa, hiihto-onnettomuuksissa tai muissa vuoristoruuhelluun liittyvissä onnettomuuksissa, tulleen liittyvissä onnettomuuksissa jne. Suojapeite on myös kätevä hätäapu vaativissa ilmastolo-olosuhteissa.

HUOMIO: Käyttäjän tai uhrin kasvoja ei saa peittää.

Suojamaan kylmyydeltä: aseta alumiininen puoli kehoon vasten, sillä kehon lämpöä heijastuu noin 80 %, jolloin estetään elimistön lämpötilan laskeminen ja jäätymisen mahdollisimman tehokkaasti.

Suojamaan kuumuudelta: alumiininen puoli on oltava ulospäin, kehosta pois päin. Auringonsäteet jne. heijastuvat pois päin, jolloin keho pysyy mahdollisimman viileänä.

(NO) Nødtepper kan brukes i alle slags nødsituasjoner, for eksempel trafikk- og yrkesskader, skiskader eller fjellklatringsuhell, brannuhell, osv. Nødteppet er også meget nyttig i ekstreme værforhold.

MERK: Brukeren eller offerets ansikt må ikke dekkes til. Som vern fra kulde: aluminiumssiden vendes inn mot kroppen da cirka 80 % av kroppsvarmen reflekteres tilbake, og dermed forhindres hypotermi og frostsikader så mye som mulig.

Som vern fra varme: aluminiumssiden plasseres på utsiden, vendt vekk fra kroppen. Solstråler osv. reflekteres, slik at kroppstemperaturen holdes så lav som mulig.

(SE) Filtarna kan användas i alla slags nödsituationer, t.ex. trafik- och arbetsplatsolyckor, skid- eller bergsbestigningsolyckor, brandolyckor, osv. Filtarna är också mycket användbara i svåra väderförhållanden.

OBS! Användarens eller olycksoffrets ansikte får inte täckas över. Skydd mot kyla: placera aluminiumsidan mot kroppen eftersom cirka 80 % kroppsvärmen återspeglas, vilket förhindrar hypotermi och frysskada så mycket som möjligt.

Skydd mot värme: aluminiumsidan måste vara på utsidan, vänd från kroppen. Solstrålar m.m. återspeglas så att kroppen hålls så sval som möjligt.

(DK) Nødtepper kan bruges i alle mulige nødsituationer, f.eks. trafik- og arbejdsulykker, ski-ulykker eller enhver bjergklatringsulykke, brandulykker osv. Nødteppet vil også være meget anvendelig under ekstreme vejrforhold.

BEMÆRK: Brugers eller offerets ansigt skal forblive udlækket. For beskyttelse mod kulde: Anbring aluminiumssiden mod kroppen, da 80 % af kroppens varme hermed vil blive reflekteret, hvorledes man kan undgå hypotermi og så megen afkøling som muligt. For beskyttelse mod varme: Aluminiumssiden skal vende ud, væk fra kroppen. Solstråler etc. reflekteres, så kroppen forbliver så kølig som muligt.

(HU) A mentő takaró bármilyen veszélyhelyzetben használható, pl. közúti- vagy munkabaleset, szélés, hegymászás, tűz esetén elszemvedett balesetnél, stb. Szélsőséges időjárási viszonyoknál is jó szolgálatot tesz.

Figyelem: a felhasználó vagy a balesetet szenvedett személy arcát nem szabad letakarni. Hideg elleni védekezéshez: az alumíniumos felét befelé kell fordítani, mert így visszaveri a test melegének kb. 80%, és így nagyban hozzájárul a hypothermia és a fagyás megelőzéséhez.

Meleg elleni védekezéshez: az alumíniumos felével kifelé. A nap sugarak stb., visszaverődnek, és a test a körülményekhez képest a lehető leghűvösebb marad.

ITEM: 871125247328

A.I.&E.

Adriaan Mulderweg 9-11

5657 EM Eindhoven,

The Netherlands

Edco UK Ltd,

1st Floor Two Chamberlain Square

B3 3AX, Birmingham, UK



Danyang Linxian Medical products Co., Ltd.
No.99, Danlu Road, Situ Town,
Danyang city, 212331 Jiangsu
province, P.R. China



MedPath GmbH
Mies-van-der-Rohe-Strasse
8, 80807 Munich, Germany



FIRST AID

(BG) Спасителните одеяла могат да бъдат използвани във всякакви спешни ситуации, като например пътни и индустриални инциденти, инциденти по време на ски или нещастни случаи в планината, пожари и т.н. Спасителното одеяло би било много полезно и при неблагоприятни атмосферни условия. **ЗАБЕЛЕЖКА:** Лицето на потребителя или пострадалия не бива да бъде покривано. За защита от студ: поставете алуминиевата страна към тялото, като по този начин топлината на тялото ще бъде отразявана до около 80%, предотвратявайки хипотермия и измръзване, доколкото е възможно. За защита от топлина: алуминиевата страна трябва да бъде поставена от външната страна – не към тялото. Спънчените плъх и т.н. се отразяват, като по този начин тялото остава възможно най-охлаждено.

(RO) Păturile de urgență pot fi folosite în orice fel de situații de urgență, de exemplu accidente industriale sau de trafic, accidente de schi sau orice accidente montane, accidente produse de incendii, etc. Pătura de urgență va fi de asemenea foarte folosită și în condiții meteorologice foarte severe. **NOTĂ:** Fața utilizatorilor sau a victimei nu trebuie acoperită. Pentru a proteja împotriva frigului: așezați partea cu folie de aluminiu spre corp, astfel încât căldura acestuia va fi reflectată cu aproximativ 80%, prevenind astfel hipotermia pe cât posibil. Pentru a proteja împotriva căldurii: partea cu folie de aluminiu va proteja împotriva razelor solare, etc., astfel încât corpul să se mențină cât mai la răcoare este posibil.

(CZ) Nouzové pokrývky mohou být použity v řadě nouzových situací, např. při autonehodách či průmyslových nehodách, při úrazech způsobených během lyžování či horolezectví, při požárech apod. Nouzová pokrývka může být užitečná i v krutých přírodních podmínkách. **POZNÁMKA:** Obličej uživatele či oběti musí zůstat odkrytý. K ochraně před chladem: pokrývku přiložte aluminiovou vrstvou směrem k tělu, tak bude tělesná teplota odražena z 80% a předejdete tak možné hypotermii a zmrznutí. K ochraně proti žáru: aluminiová strana musí být na vnější straně, pryč od těla. Sluneční paprsky apod. se tak odráží, aby tělo zůstalo co nejchladnější.

(SK) Bezpečnostnú prikrývku je možné použiť v každej núdzovej situácii, napr. pri dopravných a priemyselných nehodách, nehodách pri lyžovaní alebo horolezeckých nehodách, nehodách s požiarom, atď. Bezpečnostná prikrývka bude tiež užitočná v nepriaznivých poveternostných podmienkach. **POZNÁMKA:** Tvár používateľa alebo obeť nesmie byť zakrytá. Ak sa chcete chrániť proti chladu: hliníkovú stranu umiestnite oproti telu a telesná teplota bude odrážať približne 80% tepla, a takto sa predídete hypotermii a zamrznutiu v čo najväčšej miere. Ak sa chcete chrániť pred teplom: hliníková strana musí byť otočená smerom vonku, smerom od tela. Slnečné lúče, atď. sa odrážajú, aby telo zostalo čo najchladnejšie.

(FR) Préviachi za hitne potrebe mogu se koristiti u svim vrstama hitnih stanja, npr. prometne i industrijske nezgode, nezgode na skijanju i planinarenju, nezgode

od požara, itd. Prekrivači za hitne potrebe može biti koristan i u teškim vremenskim uvjetima. **NAPOMENA:** Lice korisnika ili ozlijeđene osobe mora biti otkriveno. Pri zaštići od hladnoće: Okrenite aluminijsku stranu uz tijelo jer se tako reflektira otprilike 80% tjelesne topline, čime se onemogućuje pojava pothladnosti i smrzavanja. Pri zaštići od topline: Okrenite aluminijsku stranu prema van, od tijela. Tako se odbijaju sunčeve zrake itd., a tijelo održava što hladnijim.

(PL) Koca można używać we wszystkich typach nagłych wypadków, np. w razie wypadków drogowych, przemysłowych, na stokach narciarskich, podczas wspinaczki, w razie wypadków z pożarem itp. Koc jest również bardzo przydatny w przypadku niekorzystnych warunków atmosferycznych. **UWAGA:** Nigdy nie zakrywać twarzy poszkodowanego. Dla ochrony przed zimnem aluminowa strona musi być zwrócona w stronę ciała, w ten sposób będzie odbijać około 80% ciepłoty ciała, zapobiegając wychłodzeniu i zamrożeniu. Dla ochrony przed ciepłem, aluminowa strona musi być skierowana do zewnątrz, z dala od ciała. W ten sposób odbija ona promieniowanie słoneczne itp., utrzymując możliwie niską temperaturę ciała.

(LT) Nepaprastosios padėties atkoldos gali būti naudojamos įvairiose kritinėse situacijose, pvz., eismo ir pramoninių nelaimingų atsitikimų metu, slidinėjimo ar alpinizmo nelaimingų atsitikimų metu, nelaimingų atsitikimų tap pat yra labai naudinga atšiauriaus oro sąlygomis. **PASTABA:** Naudotojo ar aukos veidas turi būti paliktas neuždengtas. Apsaugai nuo šalčio: aliuminė pusė dekitė atsuk į žmogaus kūną, nes atspindės maždaug 80% kūno šilumos, taip kaip įmanoma apsaugant nuo hipotermijos ir sušalimo. Apsaugai nuo karščio: aliuminė pusė turi būti dedama į šoną nuo kūno. Yra atspindimi saulės spindulių ir kt., kad kūnas išliktų kaip įmanoma vėsesnis.

(RU) Шерстяное одеяло для чрезвычайных случаев может использоваться при всех видах чрезвычайных ситуаций, например транспортных и производственных авариях, лыжных или любых других альпинистских несчастных случаях, катастрофах с огнем и т.д. Шерстяное одеяло для чрезвычайных случаев также очень полезно в суровых погодных условиях. **ПРИМЕЧАНИЕ:** Лицо потребителя или жертвы должно быть открытым. Для защиты от холода: Расположите к телу алуминиевую сторону, которая отразит около 80% тепла, предотвращая гипотермию и переохлаждение тела, насколько это возможно. Для защиты от жары: алуминиевая сторона должна быть размещена в наружную сторону, от тела. Солнечные лучи и т.д. отражаются, поэтому тело остается прохладным, насколько это возможно.

(EE) Hädaolukorra tekke võib kasutada igasugustes hädaolukordades, näiteks liiklusõnnetuste ja tööstusavariide, suusatamisel või mis tahes muude mägedes juhtunud õnnetuste, tuleõnnetuste jne korral. Hädaolukorra tekk on samuti väga tarvilik halbade ilmastikutingimuste korral. **MÄRKUS:** Kasutaja või kannatanu nägu ei tohi katta. Külma eest kaitsmiseks: asetage alumiiniumpool vastu keha; kuna umbes 80% keha soojusest peegeldatakse

tagasi, välditakse nii alajäätumist ja külmumist nii palju kui võimalik. Kuuma eest kaitsmiseks: alumiiniumpool peab asuma väljaspool, kehaast eemal. Päikesekiirgine peegeldatakse, nii et keha jääb võimalikult jahedaks.

(LV) Folijas segu var izmantot visdažādākās ārkārtas situācijās un nelāmes gadījumos, piemēram, ceļu satiksmes, darba, slēpošanas, kalnu sporta veida, ugunsgrēku negadījumos u.c. Folijas sega ir arī ļoti līderīga skarbos laikā apstākļos. **PIEZĪME.** Ģetušā seja nedrīkst būt apkārtā. Aizsardzība pret aukstumu — uzklāiet segu tā, lai aluminija pārkāļuma puse atstātos uz ķermeņa, tādējādi atstarojot aptuveni 80% ķermeņa siltuma, maksimāli novēršot hipotermiju un sašānu. Aizsardzība pret karstumu — aluminija pārkāļuma pusei jābūt ārpusē, t.i., ar to neapklāj ķermeni. Tas atstaro saules gaismu u.c., tādējādi maksimāli nodrošinot ķermeņa vēsumu.

(TR) Termal battaniyeler her tür acil durumda kullanılabilir. Örn: Trafik ve endüstri kazaları, kayak kazaları, dağcılık kazaları, yangın kazaları vs. Termal battaniye ayrıca sert hava koşullarında da çok faydalı olur. **NOT:** Kullanıcının veya kazazedinin yüzü örtülmemelidir. Soğuktan korunmak için: Alüminyum yüzeyi içte kalacak şekilde vücudu örtün; vücut ısısı yaklaşık %80 oranında yansıtılarak igeride tutulur ve böylece hipotermi ve donma riski mümkün olduğunca önlenir. Sıcaktan korunmak için: Alüminyum yüzey dışı kısma gelecek şekilde vücut örtülür. Battaniye güneş ışınları vs. yansır ve böylece vücut mümkün olduğunca serin kalır.

(EL) Η κουβέρτα εκκτρετρείς μπορεί να χρησιμοποιείται σε κάθε είδους συνθήκες ανάγκης π.χ. σε τροχαία και βιομηχανικά ατυχήματα, ατυχήματα σε χειροδραμικά κέντρα ή κατά την ορειβάση, ατυχήματα με πυρκαγιά κλπ. Η κουβέρτα εκκτρετρείς μπορεί να αποθεωθών έλπιση πολύ χρήσιμος σε πολύ δύσμενεις καιρικές συνθήκες. **ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Το πρόσωπο του χρήστη ή του θύματος πρέπει να μένει ακάλυπτο. Για προστασία από το ψύχος: τοποθετήστε την ατλήνη πλευρά (αλουμίνιο) επάνω στο σώμα ώστε να ανακλάται η θερμότητα του σώματος σε ποσοστό περίπου 80%, εμποδίζοντας έτσι κατά το δυνατόν την υποθερμία και τον παγετό. Για προστασία από τη θερμότητα: η πλευρά αλουμίνιο πρέπει να είναι στραμμένη προς τα έξω, όχι προς το σώμα. Τότε ανακλάται το ηλιακό φως και το σώμα παραμένει όσο το δυνατόν πιο δροσερό.

ITEM: 871125247328

A.I.&E.
Adriaan Mulderweg 9-11
5657 EM Eindhoven,
The Netherlands
Edco UK Ltd,
1st Floor Two Chamberlain Square
B3 3AX, Birmingham, UK



Danyang Lingxian Medical
products Co., Ltd.
No.99, Danlu Road, Situ Town,
Danyang city, 212331 Jiangsu
province, P.R.China



MedPath GmbH
Mies-van der Rohe-Strasse
8, 80807 Munich, Germany